

INGLES PARA DX

Mario Meléndez, TI2DLL

El DX es una comunicación muy breve, que por lo general se realiza con estaciones de todo el mundo. Al ser una modalidad tan abierta, es muy probable que las estaciones que respondan nuestro llamado sean mayoritariamente de habla inglesa.

La ventaja del DX es que al ser una comunicación tan breve, el conocimiento de inglés requerido para completar un QSO es mínimo. Con solo que conozcamos algunas de las frases más comunes podemos intercambiar la información necesaria para completar un comunicado efectivo.

Quizás la parte más difícil de aprender inglés para DX es aprender a escucharlo. En los cursos conversacionales comunes, la parte más difícil tiende a ser aprender a pronunciar y formar las frases correctamente. En el inglés para DX, esa dificultad se elimina, pero aumenta la dificultad de escuchar e interpretar correctamente lo que nos quiere decir la otra estación.

La interpretación se adquiere solo con el tiempo y la práctica.

Frases mágicas:

Disculpe, pero mi inglés es muy básico, no puedo comprenderlo.

I am sorry, my english is very limited, I cannot copy your message.

Ai am zorri, mai english is verri limited, ai canot copi iur mesalle.

Por favor transmita más despacio, hablo poco inglés

Please transmit slowly, I speak little english

Plis transmit slouli, I spik lítel english

Disculpe, pero mi inglés está limitado a DX solamente

I am sorry, I speak only DX english

Ai am zorri, ai spik ounlí dí ex english

Lo siento, no puedo entender su señal, talvez podamos intentar más tarde

I am sorry, I cannot copy your signal. Please try again later.

Ai am zorri, I kanot copi iur signal. Plis trai agén leiter.

Lo siento, pero la propagación no es muy buena.

I am sorry, propagation is not too good.

Ai am zorri, propageishion is not tu gud.

EL QSO PASO A PASO

1. El llamado

En un llamado de DX queremos siempre especificar que buscamos solo estaciones DX. No nos sirve realmente que una estación nos responda y desee ponerse a conversar si nuestro conocimiento de inglés es limitado. Por lo tanto podemos formar nuestro llamado de la siguiente manera:

CQ DX CQ DX CQ DX, esta es _____, quien llama a estaciones DX y queda atento.

CQ DX CQ DX CQ DX, this is _____, looking for DX stations only please.

Si kiú si kiú si kiú, dis is _____, lukiug for di ex steishions only plis.

Por supuesto, la forma más popular de terminar el llamado CQ es con el código **QRZ DX**, pronunciado "kiú ar set di ex".

2. La otra estación nos responde

Quizás la parte más importante de la respuesta es obtener el indicativo de la otra estación. Las estaciones de habla inglesa tienen cierta tendencia a dar sus indicativos sin utilizar el código fonético. Si nos sucede esto, podemos solicitar que utilicen el código fonético:

La estación _____, por favor dé su indicativo en fonético

_____ station, please give your callsign slowly and phonetically

_____ steishion, plis giv iur kolsain fonetikali

Una vez que ya tenemos los indicativos, podemos saludar a la otra estación.

_____, **buenos días (tardes) (noches). Su señal es _____ en _____ Costa Rica.**

_____, good morning (afternoon) (evening). Your signal is _____ in Costa Rica.

_____, gud morning (afternún) (ivening). Iur signal is _____ in Costa Rica.

Si queremos dar nuestro nombre:

Mi nombre es _____

My name is _____

Mai neim is _____

Nombre de operador por acá es _____

Operator name on this end is _____

Ópereitor neim on dis end is _____

Ahora, es probable que la otra estación nos responda, y si no le entendemos podemos pedir que repita cualquier dato:

Por favor repita su nombre (ubicación) (mi reporte)

Please repeat your name (QTH) (my report)

Plis ripit iur neim (iur loukeishion) (mai riport)

3. Ya tenemos el reporte y el indicativo.

En este momento podríamos terminar el QSO, pero siempre existe la posibilidad de elaborar un poco:

Mi equipo es un _____

My equipment is a _____

Mai iquipment is a _____

Kenwood TS

Kenwud ti es

Yaesu FT

Iei su ef ti

Icom IC

Aicom ay si

Alinco DJ

Alinco di yei

Mi antena es una _____

My antenna is a _____

Mai antena is a _____

A ___ metros sobre el suelo

At ___ meters over the ground

At ___ miters over da ground

Estoy usando ___ watts

I am running ___ watts

Ai am roning ___ watts

El día está soleado y caliente

The day is sunny and quite warm

Da dei is sony and kuwait warm

El día está un poco nublado y frío

The day is a bit cloudy and cold

Da dei is a bit kloudi and cold

El día está totalmente nublado

The day is overcast

Da dei is over kast

La temperatura es de ____ grados (centígrados) (fahrenheit)

The temperature is ____ degrees celcius (fahrenheit)

Da tempreshur is ____ de gris celsius (faren jeit)

Cuál es su equipo?

What is your equipment?

Uat is iur iquip ment?

4. Intercambio de QSLs

Si estamos trabajando de DX, debemos por supuesto hacer el intercambio de tarjetas QSL.

Deseo intercambiar tarjetas QSL

I would like to exchange QSLcards

Ai wud laik tu exchein kiú es el kards

Por favor envíe su tarjeta directo

Please send your QSL card direct

Plis send iur kiú es el kard direct

Por favor envíe su tarjeta vía bureau

Please send your QSL card via bureau

Plis send iur kiú es el kard vaia buró

Mi manager de QSL es ____

My QSL manager is ____

Mai kiú es el mánayer is ____

Quién es su manager de QSL?

Who is your QSL manager?

Ju is iur kiú es el manager?

Cuál es su ruta QSL?

What is your QSL route?

Uat is iur kiú es el rout?

Le enviaré mi tarjeta directo (vía bureau)

I will send my card direct (vía bureau)

Ai wil send mai kard direct (vaia buró)

5. La despedida a la otra estación

Ya para concluir el comunicado, debemos despedirnos de la otra estación.

Gracias por el llamado

Thank you for the call

Tenk iu for da kol

Ha sido un placer comunicarme con usted

It has been a pleasure to QSO with you

It jas bin a pleshur to kiú es o wit iu

Espero encontrarlo de nuevo en un futuro

I hope to meet you on down the log

Ai joup to mit iu on daun da log.

Mis mejores deseos para usted y los suyos

Best wishes to you and yours

Best uishes tu iu and iurs.

TERMINOS FRECUENTEMENTE USADOS EN RADIO

| Español | Inglés | Pronunciación en español |
|------------------|----------------|--------------------------|
| Equipo | Equipment | Y-quip-ment |
| Radio | Radio | Rey-di-o |
| Vatios | Watts | Uats |
| VFO | VFO | Vi-ef-ou |
| Antena | Antenna | En-tena |
| Elemento | Element | Ele-ment |
| Yagi | Yagi | Iagi |
| Cuadracúbica | Cubical Quad | Quiu-bical Kuad |
| Vertical | Vertical | Var-tical |
| Cable | Cable | Kei-bul |
| Acoplador | Tuner | Tu-ner |
| Fuente de poder | Power supply | Pawer Su-plai |
| Torre | Tower | Ta-wer |
| Cable de anclaje | Guy Wire | Gai Uair |
| Micrófono | Microphone | Mai-kro-foun |
| Servicio de Buró | Bureau Service | Buró Servis |
| Directo | Direct | Dai-rrect |
| Ubicación | Location | Lou-kei-cion |
| País | Country | Koun-tri |
| Tarjeta | Card | Kard |
| Metros | Meters | Mi-ters |
| Pies | Feet | Fit |
| Amplificador | Amplifier | Em-ple-fai-er |
| Radio paquete | Radio packet | Rey-di-o paket |
| Loop | Loop | Lup |
| Radiales | Radials | Rey-di-als |
| Interferencia | Interference | In-ter-fi-rens |
| RFI | RFI | Arr-Ef-Ai |
| Barbas | Splatter | Spla-ter |
| Propagación | Propagation | Pro-pa-gei-cion |
| Mensaje | Message | Me-saye |
| Telegrafía | CW | Si-doubliu |
| Fonía | Phone | Foun |
| DX | DX | Di-Ex |
| Estación | Station | Stei-cion |
| Bitácora | Logbook | Log-buk |

ELEMENTOS DE INGLES PRACTICOS PARA RADIOAFICIONADOS

Carlos Diez, T15KD

| | Español | Inglés | Pronunciación |
|----|---|--|---|
| 1 | Está la frecuencia en uso? | Is this frequency in use? | Ez thes fricuensi en ius |
| 2 | CQ CQ CQ esta es ____ llamando y manteniendose pendiente. | CQ CQ CQ this is ____ calling and standing by | Si kiú si kiú si kiú thes ez ____ kalin and standin bai |
| 3 | Por favor repita | Please repeat | Plis ripit |
| 4 | Su indicativo | Your call | Ior kol |
| 5 | Mi reporte | My report | Mai report |
| 6 | Otra vez | Again | Agén |
| 7 | Su ubicación | Your QTH | Ior kiú ti éich |
| 8 | Gracias por la respuesta | Thanks for your call | Tenks for iur kol |
| 9 | Su señal es muy fuerte acá | Your signal is very strong here | Iur signal is verri strong jir |
| 10 | Su señal es muy débil acá | Your signal is very weak here | Iur signal is verri wik jir |
| 11 | Su reporte de señal es | Your signal report is | Iur signal riport is |
| 12 | Mi nombre es | My name is | Mai neim is |
| 13 | Mi ubicación es | My QTH is | Mai kiú ti eich is |
| 14 | Enviaré fonéticamente | I will spell phonetically | Ai wil spel foneticali |
| 15 | Cuál es su nombre | What is your name? | Uat is iur neim |
| 16 | Por favor deletree su nombre | Please spell your name | Plis spel iur neim |
| 17 | Mi antena es | My antenna is | Mai antena is |
| 18 | Por favor espere | Please stand by | Plis stand bai |
| 19 | Esta frecuencia está en uso | This frequency is in use | Dis friquensi is in ius |
| 20 | Por favor transmita despacio | Please speak slowly | Plis spik slouli |
| 21 | Tengo QRM | I have QRM | Ai jav kiú ar em |
| 22 | Por favor envíe su tarjeta QSL directo | Please send your QSL card direct | Plis send iur kiú es el kard direct |
| 23 | Enviaré mi tarjeta por el buró | I will send my card through the bureau | Ai uil send mai kard tru da biuro |
| 24 | Por favor suba su frecuencia ____ | Please QSY up ____ | Plis kiú es uai up ____ |
| 25 | Por favor baje su frecuencia ____ | Please QSY down ____ | Plis kiú es uai daun ____ |
| 26 | Tiene usted QSL manager? | Do you have a QSL manager? | Du iu jav a kiú es el manayer |
| 27 | Me escucha? | Do you copy me? | Du iu copi mi |
| 28 | Buenos dias desde Costa Rica (tardes) (noches) | Good morning from Costa Rica (afternoon) (evening) | Gud morning from Costa Rica (afternún) (ivening) |
| 29 | Mi zona DX es 7 | My DX zone is 7 | Mai di ex zoun is se ven |

| | | | |
|----|--|----------------------------------|---------------------------------------|
| 30 | Mi potencia es ___ watts | My power is ___ watts | Mai pouer is ___ wats |
| 31 | Mi antena está a ___ metros | My antenna is at ___ meters | Mai antena is at ___ miters |
| 32 | Mi SWR es ___ a 1 | My SWR is ___ to 1 | Mai es dobliu ar is ___ tu uan |
| 33 | La temperatura es de ___ grados | The temperature is ___ degrees | Da tem pe ra tur is ___ degris |
| 34 | Disculpe, pero mi inglés es solo para DX | Sorry, my english is for DX only | Sorri, mai inglish is for di ex ounly |
| 35 | Buena suerte, y buenos DX | Good luck and good DX | Gud lok and gud di ex |
| 36 | Gracias por el QSO | Thank you for the QSO | Tenk iu for da kiú es ou |
| 37 | Espero escucharlo de nuevo pronto | I hope to hear you again soon | Ai joup tu jir iu agén sun |
| 38 | Está lloviendo | It's raining | Its reining |
| 39 | Es un día soleado | It's a sunny day | It's a sani dei |
| 40 | Está totalmente nublado | It's overcast | Its ober kast |
| 41 | Quedaré QRT ahora | I will QRT now | Ai wil kiú ar ti nau |
| 42 | Muy bien | Very fine | Verri fain |
| 43 | Voy a cambiar de operador | I will change operator now | Ai wil cheinye oper eitor nau |

ALFABETO FONETICO INTERNACIONAL

| | | |
|---|----------|------------|
| A | ALPHA | ALFA |
| B | BRAVO | BRA-VOU |
| C | CHARLIE | SHAR-LI |
| D | DELTA | DELTA |
| E | ECHO | ECOU |
| F | FOXTROT | FOX-TROT |
| G | GULF | GULF |
| H | HOTEL | JOUTEL |
| I | INDIA | INDIA |
| J | JULIETT | YIU-LI-ET |
| K | KILO | KILO |
| L | LIMA | LIMA |
| M | MIKE | MAIK |
| N | NOVEMBER | NOUVEMBER |
| O | OSCAR | OSCAR |
| P | PAPA | PAPA |
| Q | QUEBEC | QUI-BEK |
| R | ROMEO | ROUMIO |
| S | SIERRA | SIERRA |
| T | TANGO | TANGO |
| U | UNIFORM | IU-NI-FORM |
| V | VICTOR | VIKTA |
| W | WHISKEY | WHISKEY |
| X | X-RAY | EX-REY |
| Y | YANKEE | IANKI |
| Z | ZULU | ZULU |

NUMEROS

| | |
|------|---------------------------|
| 1 | UAN |
| 2 | TU |
| 3 | TRI |
| 4 | FOUR |
| 5 | FAIF |
| 6 | SIX |
| 7 | SEVEN |
| 8 | EIT |
| 9 | NAIN |
| 10 | TEN |
| 20 | TUENTI |
| 50 | FIFTI |
| 75 | SEVENTI FAIF |
| 90 | NAINTI |
| 100 | UAN JANDRED |
| 200 | TU JANDRED |
| 500 | FAIF JANDRED |
| 1000 | UAN TOUSAND (UAN KILO) |
| +20 | PLUS TUENTI (TUENTI OVER) |
| +50 | PLUS FIFTI (FIFTI OVER) |
| +60 | PLUS SIXTI (SIXTI OVER) |

CODIGO Q

| | |
|-----|-------------|
| QSL | Kiu es el |
| QRM | Kiu ar em |
| QRT | Kiu ar ti |
| QSO | Kiu es o |
| QRZ | Kiu ar zet |
| QRN | Kiu ar en |
| QSB | Kiu es bi |
| QSY | Kiu es uai |
| QTH | Kiu ti eich |